

# SIRENA

## CURIERUL SEZONULUI LA CONSTANȚA

### Societatea marilor stabilimente față cu legea impunerii de 50%

111

După cum am făgăduit ori, dăm astăzi textul contractului dintre primăria Constanța și Dl Edgard de Mareay, autentificat de tribunalul Constanța la No. 231 din 3 Februarie 1912.

**Art. 1.**—Primăria comunei Constanța încheiază D-lui de Mareay cazinoul comunal din Constanța și toate dependențele sale, cu dreptul de posesiune a sălilor de restaurant, de jocuri, spectacole, terase și subsol.

Domnia-sa este autorizată a subinchiria parte din sălile cazinoului unor cercuri pricate mixte (cluburi mixte), unde se pot juca toate jocurile admise în genere în cazinurile din Franța, precum: jocurile de bacara, chemin de fer și bala. Nimeni nu va putea intra în acele cercuri, dacă nu e membru activ, sau dacă nu va doborâși o carte de intrare provizorie.

**Art. 2.**—Termenul închirierii este de douăzeci ani, cu începere de la 1 Ianuarie 1913.

**Art. 3.**—Prețul anual al locațiunii este:  
a) Una sută de mii (100.000) lei pe an, cu primii cinci ani ai contractului, adică dela 1913—1917 exclusiv.

b) Una sută douăzeci și cinci de mii 125.000 lei pe an în a doua perioadă de cinci ani, dela 1917—1922 exclusiv.

c) Una sută cincispeze mii 150.000 lei pe an în a treia perioadă, dela 1922—1927 exclusiv și

d) Două sute mii lei 200.000 pe an în ultimii cinci ani, dela anul 1927—31 Decembrie 1931.

Chiria se va plăti în două rate semestriale tale și anticipativ la fiecare 1 Ianuarie și 1 Iulie al fiecărui an.

**Art. 4.**—În afară de această obligațiune, cu Edgard de Mareay mă mai oblig :

a) A construi în orașul Constanța un hotel de cel puțin două sute camere, cu tot confortul modern. Decizul aceluși hotel, inclusiv locul și mobilierul, va trebui să fie aproximativ de două milioane lei.

Planurile și locul unde se va clădi acest hotel vor fi aprobate de primărie.

El va trebui să fie terminat și să funcționeze cel mai târziu la 1 Iulie 1913.

b) A construi clădiri pentru restaurante și bucatăriile necesare în proximitatea actualului cazino.

c) A mări actuala terasă din jurul cazinoului în spre mare cu 10zeci metri liniari în față și câte douăzeci metri liniari lateral de fiecare parte.

d) A transforma actuala clădire a cazinoului, spre a corespunde unei exploatare raționale a săleii de teatru și a sălilor de joc.

Valoarea acestor construcțiuni și lucrări, afară de hotelul de la litera a, va fi de un milion lei; dacă însă Dl Mareay va cheltui peste această sumă pentru îmbunătățirile ce le va găsi necesare, aceste cheltuieli vor fi în sarcina D-sale.

Este bine înțeles, că hotelul rămâne proprietatea mea, Edgard de Mareay, sau a societății care o reprezintă.

**Art. 6.**—Toate aceste obligațiuni formând prețul locațiunii, neexecutarea lor la termen, înlocuina cu și neplata prețului la datele fixate mai sus, atrage rezilierea contractului fără somațiune sau punere în întârziere, nă judecată, ci numai prin încestirea prezentului act cu formula executorie, iar lucrările începute rămân în folosul comunei.

Din contra, în cazul când d- Baron Edgard de Mareay, sau reprezentantul său, va fi pus în neputință de primărie sau de autoritățile superioare de a se folosi de exploatarea cazinoului, în condițiunile prezentului contract, comuna Constanța va fi obligată să rambarseze concesionarului, fără nici o rezervă, sumele cheltuite și rămase, neamortizate pentru construcțiunile și instalațiunile dela cazinou, pentru restaurant și pentru hotel, acesta din urmă decenind proprietatea comunei.

Pe lângă aceasta, în cazul precăzut mai sus, primăria va plăti D-lui baron de Mareay sau reprezentanților săi, drept ori ce despăgubire, o sumă egală cu două treimi din valoarea arenzilor, pe care D-sa trebuia să le plătească primăriei din ziua împiedicării și până la finele contractului.

**Art. 7.**—Subsemnatul Edgard de Mareay iau asupra mea contractul subsistent între primărie și Dl A. Davila pentru antrepriza spectacolelor, cu toate sarcinile și drepturile ce le avea primăria.

Voi exploata teatru în limitele acestui contract, atât timp cât va sta în picioare, iar în caz de reziliere de bună voie sau prin justiție, sau după expirarea lui, voi exploata teatru așa cum voi înțelege, rămânând însă în spiritul contractului D-lui Davila.

**Art. 8.**—Spectacolele, conform cu acest contract, vor fi obligatorii de cinci ori pe săptămână în tot timpul sezonului, cât durează contractul de față, iar două seri pe săptămână sunt rezervate balurilor. În cazuri excepționale se vor putea înlocui balurile prin spectacole, fără ca aceasta să devie obișnuit.

**Art. 9.**—Subsemnatul Edgard de Mareay mă oblig a avea în permanență două orchestre

bune, ce vor cânta atât pe terasă între orele 5 și 8 p. m. și seara de la orele 9 înainte, cât și la restaurant în timpul dejunului și al mesei, precum și la batarile ce vor avea loc în serile rezervate pentru aceasta. Cazinoul va putea fi deschis toată noaptea.

**Art. 17.**—Subsemnatul Edgard de Mareay mă oblig, pentru clădirea hotelului, a constitui o societate anonimă imobiliară română.



### Un răspuns

*L'Independance roumaine*, organul francez al guvernului, publică în numărul său din 15 Aprilie curent un articol intitulat *Faites vos jeux*, în care pe un ton glumeț și ușor—mai mult ușor de cât glumeț—se vorbește de impunerea de 50% din venitul brut al încasărilor dela jocuri.

Articolul de care ne ocupăm constată, că vizitorii Constanței au fost anul acesta excepțional de numeroși și că dânsii au venit în orașul nostru, numai pentru ca să piardă bani la cazino. De aceea autorul, D-l *Jean de Seyne*, constatând progresele îngrijitoare ale acestui vițiu, mulțumește guvernului, care prin legea impunerii de 50% a făcut o operă de asanare morală.

De sigur asanarea de care pomenește Catoarele liberal, constă după D-sa în frâul ce crede că s'a pus jocului de cărți; căci din context nu lese altă interpretare pentru această expresiune, decâtă acum din nou la iveală.

Dar iată că, în fraza imediat următoare, D-l Jean dela... *L'Independance* uită ceea ce spusese cu două rânduri mai sus și afirmă singur

că: plus que jamais on jouera cette année, adică, pe românește, anul acesta se va juca mai mult ca todeauna!

Cum așa? Ce fel de logică este aceasta, D-le Jean?

Dacă impunerea exagerată, pe care D-ta o lauzi, urmărește stărpirea jocurilor și totuși însuși ne dai asigurarea, că se va juca mai mult ca înainte de măsura luată, atunci unde mai este *asanarea morală*?

Cântând să dai o justificare gestului nedrept și nechibzuit al guvernului, l-ai apărât ca funia pe spânzurat.

Tot în acel articol, în partea lui finală, se arată că într-o seară s'au încasat 20.000 lei și se exprimă bucuria pentru faptul, că partea statului a fost de 10.000.

Noi vom face mai la vale o mică socoteală, cât se poate mai lămurită, ca s'o priceapă chiar și D-l Jean și din care se va vedea că legea în chestiune, dacă nu poate împiedica jocurile, lovește în schimb într-o societate românească, unde numeroși acționari au depus un capital de aproape unei milioane lei.

Dăm aci veniturile și cheltuielile cazinoului dela 1 până la 15 Aprilie, după chiar registrele societății.

*S'a încasat:*

Dela bulă și bacara 121415 lei, din care scăzându-se 500,00 cuvenitei statului, rămân societății lei . . .	60.707.50
Dela intrările cercului, lei . . .	2.212.50
Dela intrările în cazino, lei . . .	3.943.—
De la teatru, lei . . .	11.775.55
Dela garderobă, lei . . .	500.—
Total, lei	79.138.55

*S'a cheltuit:*

Arenda primăriei fiind de 100.000 lei și patenta 135.000, partea ce revine acestor 15 zile, socotind sezonul de 4 luni, este de lei	29.375.—
Teatru, lei . . .	18.882.—
Reparații și mobilier, lei . . .	3.684.10
Imbunătățiri (covoare, flori, costume servitorilor etc.) lei . . .	8.627.65
Orchestra, lei . . .	2.000.—
Personalul, lei . . .	8.743.65
Luminat, încălzit, apă, lei . . .	5065.05
Imprimate și ziare, lei . . .	3252.90
Intreținere și cheltuieli generale, lei	3158.85
Taxa asupra cărților de joc, lei . . .	800.—
Total, lei	83529.20

Acuma, dacă din totalul de lei 83529.20, care reprezintă cheltuielile, scădem lei 79138.55, care reprezintă încasările, vedem că societatea iese în aceste 15 zile mult lăudate, cu lei 4390.65 în deficit.

Iată deci, că impunerea statului de 50% asupra încasărilor brute ale cazinoului răpește acționarilor tot câștigul, ce s'ar cuveni capitalului de 5000000 vărât în această afacere, ba încă mai ia și din capete!

O asemenea impunere e pur și simplu o confiscare, ca să nu o numim cu un termen mai drastic, iar astfel privită legea, pe care o laudă Dnii dela „*L'Independance*” este nu numai nedreaptă, dar și imorală.

*Atragem atențiunea celor interesați, că singura persoană însărcinată de „Sirena” cu reportajul și chestiunile privitoare la administrație, în orașul nostru, este D-l N. Buzucos.*

## Vizitatorii Constanței

**PALACE-HOTEL.**—Di și Dna maior Dimitriu Buc., Di Costinescu ministru Buc., Di Trăsnea Greceanu ministru plenip. Buc., Di Mihail Teutock Buc., Di L. Bugleisen Buc., Di Teodorescu Buc., Di N. Spitzer Buc., Di Matei Mine ing. Buc., Di L. Iliescu Buc., Di Forța Gh. Buc., Dna Constanța Florescu Buc., Di Hagopian Buc., Dna general Mustăța Buc., Di general Crăiniceanu Buc., Di St. Gaiac București, Di I. Robert Buc., Di Săvescu Buc., Di căpitan N. Păun Buc., Di maior Rada D. Rosetti București Dna Miclescu București, Di Al. Budișteanu proe. general loco, Di C-tin Dallas C-pole, Di și Dra Dr. Stamatescu Buc., Di I. Kaufmann, Viena, Di Rosenthal avocat Buc., Di Gr. Balaceanu Buc., Dna Schechter Buc., Di și Dna Schönfeld Buc., Adrian A. Honiguan Buc., Di Pictorian Buc., Di Altinalmazis C-poli, Di Anastasiade Brăila, Di și Dna S. Schuller Buc., Di și Dna Sagredo C-pole, Di N. I. Niculescu Buc., Di N. Papadimitriu Buc., Fortunato Cospoli, Di Jose Semach Cospoli, Di Braunstein Buc., Dnii Henry Frères Buc., Di Fuad Bey Cospoli, Di Miteca Cambicos Buc., Di și Dna Aronovici Buc., Di Inginer Locot. Niculescu Buc., Di și Dna Săvescu Buc., Di H. Băicescu Buc., Di I. Manu Buc. Dna și Di Bujoiu Buc. fam. Antonescu Buc. Di G. Juraga Buc. Di și Dna Jaques Bauer Buc., Z. Bettold Berlin, Di Bubi Diamandescu rentier Buc., Di și Dna L. Senegalia Buc., Familia Gailiac, Di T. Theodorescu cu fam. Buc. Const. M. Rădulescu, Di R. Behar Sofia, Di G. Malcoei, Di Alb. Honiguan, Di și Dna Edelstein Buc., Di și Dna căpitan Tacu Di Georges Luco, Di C. Gr. Balaceanu Buc., Dna Matilda Heller Brăila, Dna Roza Mendel Brăila, Di și Dna E. Gheorghiu București, Di E. Petrescu Buc. Dra Marie Filotti Buc., Di maior Farașanu Buc., Di S. Grosman Buc., Dna A. Radovici Buc., Dra V. Gheorghiu Buc., Dra E. Zimniceanu Buc., Dra Ad. Marculescu Buc., Dna De Lunche Buc.

**HOTEL CAROL.**—Di Dna Alfred B. Mendel Brăila, Di Barnoschi avocat, Di și Dna M. Sapira Buc., Di Col. A. Stotka, Di și Dna Papadopol Calimachi Dna Boerescu Maria, Dna Octavia Haller, Di Grig. Erenie Dra Yvonne Aimée Rent. Di Radu Butărescu Di V. Toneescu, Di Goleșcu C. Buc., Di Fosonosac Bacău.

**GRAND HOTEL.**—Di Toma Ionescu Buc., Sever Suleiman Cospoli, Szaparis Buc., V. Augustiu Buc. G. Ionescu Buc., Di Alb. Vladimir Buc., Djavad Mashar Cospoli, Sub-locot. Marco Polo Buc. Di și Dna Jean Haas Buc., Costovici C. B. Buc., Arghirescu cu Fam. ing. Buc., Morțun Buc. M. Anastasiade, Buc. Viris Photius Cospoli, P. Moseu Buc., Luz. Armando Buc., Hassan Seki Bey Cospoli, T. Voinescu Buc., Sotiriu Hristu, Buc., Locot. Sorescu Ploegști, Di Eistratide Cospoli, M. Einhorn Iași, St. Paxino Ploegști, Anghelovici Buc., G. Găitan Carabaea, I. Zavalide, A. Horovitz Buc., D. Herscovici Buc. Sublt. Vlădescu Buc., R. Ventura Buc., Nizam Sefili Bey Cospoli, Maior P. Ionescu Buc., colonel Budurescu, Craiova, Delfiner Max Buc., Dr. Mărgăritescu, Buc. D. Balaceanu cu ficia Buc.,

**ELITE HOTEL.**—Di Alex. Andronescu București Di Mauriciu Musafia, Di Iulian Hidu, din Buc., Di Leopold Rotschild comerc. Berlin, Di și Dna P. Gazer Brăila, Di și Dna căpitan Popescu G. Turtue preotul Ilie Niculae cu Dna, Buc., Di și Dna maior Bilelurescu Bazargie, Di G. Dulgher Sulina, I I C. Lecca Sulina, Di P. Gazer Brăila, Di Chr. Dimirache T. Măgurele, Di Sub-loc. Ciovanache T. Buc., Di Romulus Zamfirescu, Bazargie.

**HOTEL REGAL.**—Dra Helène Clayette, Buc. Dra Henriette D'Avray, Buc. Georgescu C-ta Buc., C. Margarit Buc., Ghiță D. Dumitrescu Ilie St. Ruzi Buc., St. Balosin, inginer Buc. Gh. Mucenie, Buc. Di Mauriciu Algase Buc. Di Anastase Sevastian C-poli, Ing. Dumitrescu Buc., M. Kumbau Buc., A. Ferdinand Guzman Isak Japhet C-poli, Di și Dna Jose Mendoza, C. Gheorghiu Loco. Herman Grünberg Balodag, Isak Japhet Rusia, Const. Theodoru Magalia, Alexandrides.

**HOTEL HULEYARD.**—Di V. Kesceglu C-poli, d-l Halim Efendi Ibrahim Cospoli, d-l Dumitru Pentzale Buc., d-l Teodor Anastase Cospoli, d-l Ion Bănescu Buc., Kiamil Ismail Bey Cospoli, di Jac Benhard Cospoli, Di N. Sovrado, Cospoli, Mihail Popescu Buc., Beba Bardavid Cospoli, di Emanoil Dumitriadi loco, Di și Dna E. Givre. Cospoli, di M. M. Bemores Buc., Dra Alice Pütziger Buc., di Ali Bey Cospoli, di Căpitan Levantes Cospoli, di Ismail Nady Cospoli, Di Caragea, București, di Michelin Cupfi Buc. Isac Asseo Cospoli Jules Rambi București Murat Bey Cospoli, Di Rubin Nochu, Buc. Alexandru Vasilescu Buc. I. B. Alghinadachis Cospoli, L. Huerer Buc. Bernard Lupu Buc. Max Herdan Buc., Di și Dna G. Georgescu, Buc.

**HOTEL BRISTOL.**—I. Bura Buc. T. Dumitru Buc., Capitan Timidei C-Vodă Alex. Păun Loco Locot. Golici Loco, Maini Haim Cospoli, Jean Constantinidis Cospoli, Israil A. Cospoli, Israil A. Cospoli, Jean Lefter Cernă-vodă, Căpitan Delicesanu Buc.

**HOTEL REGINA** Dna Constantin Dumitrescu loco, Frați Ruso, Albert Semach C-poli, Petrică Marinescu, Buc., Issy Iancovici Galatz, Iorga Zambologlu Cospoli, Ianco Emirza Kerasunda, N. Vernescu jud. loco. D-l I. Mavris C-poli, Dra Gisela Cilag Budapesta. N. Lagutis Cospoli Di Gheroghianis Kiriakides, Cospoli, Sp. Lascariu loco, Jaques Abramovici, București.



In curând la cazino

Trupa de Operete

## Maximilian & Leonard

In fiecare seară in barul cazinoului, între orele 5 și 7:

### THE TANGO

sub conducerea

maestrului José Mendoza

# Constantza-Palace

## HÔTEL

De primul rang. Cu ultimele  
reațiuni ale confortului și luxu-  
rii. Situat pe cea mai pitorească  
pozițiune a malului Mării Negre,  
în apropierea cazinoului.

250 camere sau apartamente.  
Lumină electrică. Apă caldă și  
rece în fiecare cameră. Săli de  
buc în fiecare etaj. Ascensor pen-  
tru persoane și bagaje. Două  
Hall-uri. Sală de corespondență.  
Sală de fumal. Fabrică proprie  
de gheață. Spălătorie electro-me-  
canică.

Telefon la fiecare etaj. Servi-  
ciu de omnibus automobile.

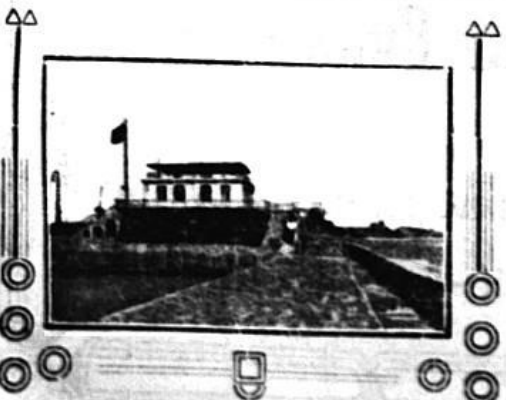
Celebru restaurant cu bucătă-  
rie româno-franceză. Terasă su-  
perbă, unde se servește masa fe-  
riciților localari ai Palace-ului. Pe  
terasa superioară se servește un  
bufet din cele mai alese. Prive-  
liște încântătoare de forme și cu-  
lori, cu perspective mărețe dea-  
supra orașului sau a mării, de  
unde vederea se pierde în infinit.

Cu toate aceștea prețurile sunt din  
cele mai raționale.

Constantza Palace-Hotel este pus  
sub cea mai nimerită direcțiune  
a D-nei Marie Antoinette Husser,  
cu renume atât de cunoscut în  
lumea celor ce voiajează atât în  
țară cât și în streinătate.



Redacția și administrația „SIRENEI”  
Str. Traian No. 2, și Piața Independen-  
denței. Abonamentul, 5 lei pe sezon.  
Pentru anunțuri și reclame lămuriri  
la redacție.



## Mersul Trenurilor

### CONSTANȚA—PLECARE

Pentru : Bazargic ora 4.— a. m.  
București (accel.) „ 6.24 a. m.  
„ (pers) „ 2.25 p. m.  
„ (expres) „ 3.20 p. m.  
Fetești (mixt) „ 6.50 p. m.  
București (pers) „ 10.— p. m.

### CONSTANȚA—SOSIRE

Dela : Bazargic ora 12.15 a. m.  
București (pers.) „ 6.15 a. m.  
Fetești (mixt) „ 11.— a. m.  
București (expr.) „ 11.30 a. m.  
„ (pers.) „ 2.10 a. m.  
„ (accel.) „ 9.55 p. m.

Trenul de Berlin : Sosește în Constanța în fiecare Marți, Joi și  
Duminică ora 10.30 p. m. pleacă în fiecare Mercuri, Vineri și Dumi-  
nică ora 6.03 a. m. Reducerea de 40 la sută pentru biletele de băi a în-  
ceput dela 1/15 Aprilie.

## CASINOUL COMUNAL CONSTANȚA

Astăzi Miercuri 20 Aprilie 1916, orele 9 seara

Reprezentare extraordinară dată de ansamblul teatrului  
național din București

SE VA JUCA

# ZAZA

Comedie în 5 acte de Pierre Berton și Gh. Simón

Maria Filotti | Ad. Mărculescu | Ec. Zimniceanu

Zaza

M-me Anais

Simona

Neli Santa | Ar. Demetriade

Floriana

Bernard Dufresne

I. Livescu | I. Morfun

Cascart

Malaridot

Egl. Axente  
Mizzi Ignătescu  
Getta Dimitriu  
El. Ionescu  
S. Sonia

D-na Dufresne  
Clairette  
Melanie  
Toto  
Natalia

A. Barbelian  
M. Cosmin  
V. Cristescu  
Popovici

Dubuisson  
Bussy  
Michelin  
Augusta

Actori de varietate, public, Cântăreți, Pompieri, etc.

Biletele se găsesc la d. Ghiță Hagi Gheorghe și la casa Cazinoului

Prețurile : Loja jos 30 lei, loja sus de față 30 lei, loja  
sus 20 lei, rezervat 10 lei, stal I 7 lei, stal II 4 lei, stal  
III 3 lei, litere 12 lei.

Măine Joui 21 Aprilie 1916, orele 9 seara

REPRESENTAȚIE EXTRA-ORDINARA

PARTEA I-a

## CINEMATOGRAF

PARTEA II-a

# MENDOZA ET ELISABET

Duet dansuri de salon

D-ra Hélène Clayette

D-ra Henriette D'Avray

Cântăreață franceză

Cântăreață franceză

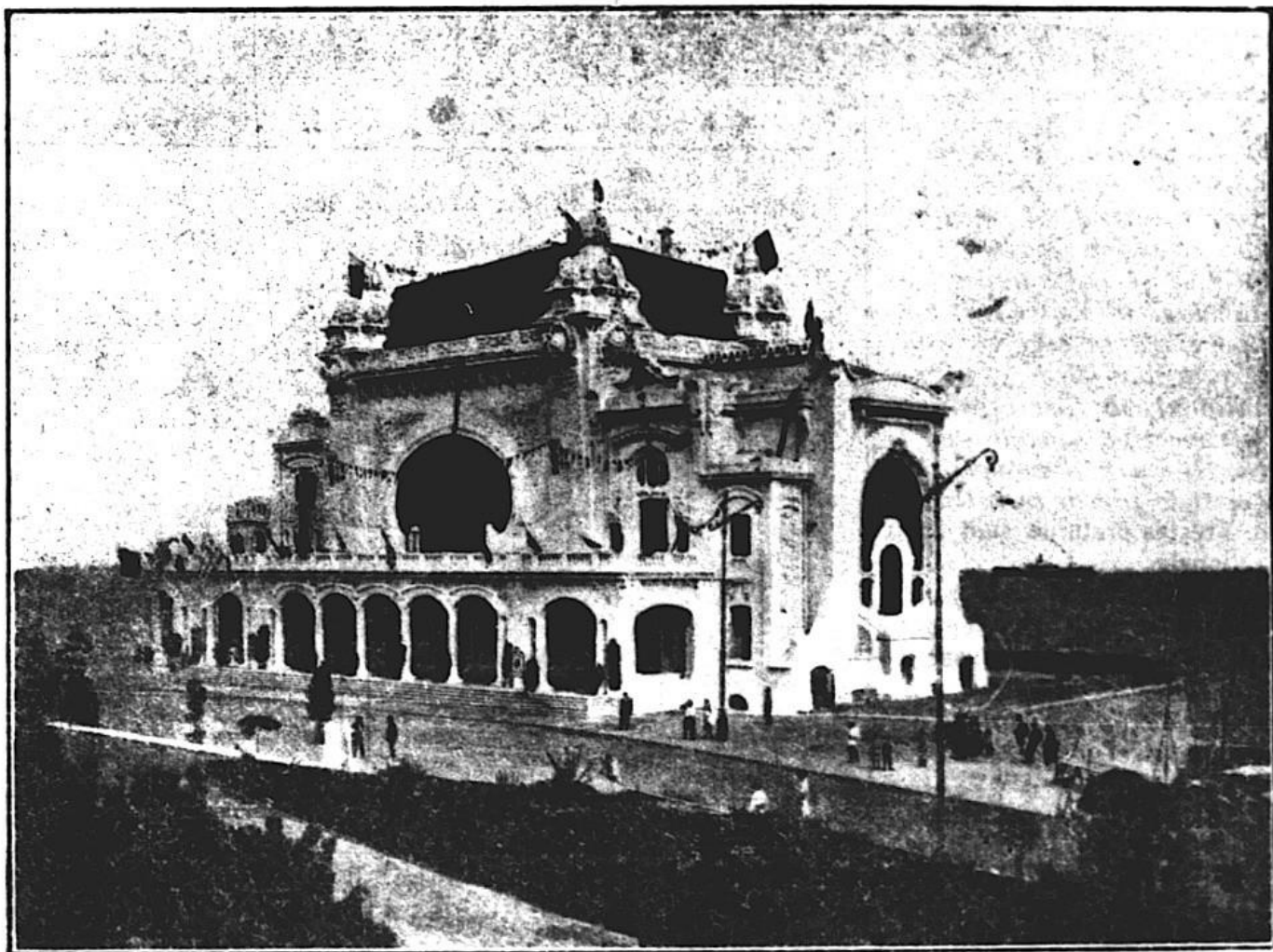
D-ra Pommery

Cântăreață internațională

PREȚURILE : Loc în loje și rezervate 2 lei, celelalte locuri 1' leu, plus timbru

# CAZINOUL COMUNAL

Perla Mării Negre



SUB DIRECTA CONDUCERE  
a societ. marilor stabilimente din Constanța

Orchestra și cinematograful. — Diferite atracțiuni. Baluri  
de copii — Serate dansante — Cofetărie-five o'clock